

ПО ПОВОДУ ДАТИРОВАНИЯ ОДНОГО СТИХОТВОРЕНИЯ ПУШКИНА

*

И. С. Ильинская
(Москва)

До выхода в свет в 1947 г. второго тома академического издания собрания сочинений Пушкина стихотворение «Царское Село»¹ датировалось 1817—1819 гг., затем 1819 г. Б. В. Томашевский в книге «Пушкин» пишет: «Так, 1819 г. датировалось это стихотворение в изданиях до 1947 г. на неопровержимых показаниях самого автографа: стихи писаны на листе, вырванном из тетради, заведенной Пушкиным еще в лицее и заполнявшейся им в Петербурге в 1817—1819 гг. Почерк стихотворения не позволяет отнести его ко времени более позднему. На обороте листа — стихотворение «Там у леска, за ближнею долиной», которое ни один издатель не решился датировать временем позднее 1819 г. Среди стихов «Царского Села» имитация подписи Н. Кошанского, тождественная с такой же имитацией на соседних страницах тетради, и т. д. Академическое издание без всякой мотивировки перенесло стихотворение в 1823 г. . .»².

На самом деле мотивировка, хотя в печати тогда и не появившаяся, конечно, была. Редактор стихотворения Т. Г. Цявловская основывалась на строках черного автографа, в которых поэт призывает воспоминание явиться к нему в «мрачное изгнание» (Пушкин в 1823 г. находился в своей первой ссылке):

Печали тихий друг и глаз очарованье,
Явись, тебя зову <я> в мрачное изгнание.

Датировка 1823 г. поддерживалась также историей самой рукописи — петербургская рабочая тетрадь Пушкина была прислана ему братом в Кишинев³.

Однако дальнейшее палеографическое изучение автографа установило, что приведенные строки так же, как и другие два неполных стиха, являются в тексте позднейшим наслоением, относящимся, очевидно, к 1823 г. Весь же основной текст стихотворения, вопреки датировке в академическом издании, следует по-прежнему считать написанным в 1817—1819 гг.⁴

Датируя стихотворение, исследователи основывались на анализе автографа, на данных биографии поэта и сведениях о судьбе рукописи,

¹ П у ш к и н. Полное собрание сочинений, т. II. Изд-во АН СССР, 1949, стр. 285; данные о публикациях стихотворения см. там же, стр. 1125. — В дальнейшем все тексты Пушкина цитируются по этому изданию.

² Б. Т о м а ш е в с к и й. Пушкин, кн. I. М.—Л., Изд-во АН СССР, 1956, стр. 124; см. также: А. С. П у ш к и н. Собрание сочинений в 10 томах, т. I, Изд-во АН СССР, стр. 509.

³ П у ш к и н. Полное собрание сочинений, т. II, стр. 797; см. также комментарии Т. Г. Цявловской к собр. соч. А. С. Пушкина (М., ГИХЛ, 1959, т. II, стр. 662).

⁴ Наличие одновременных слоев в автографе стихотворения, как сообщила мне Т. Г. Цявловская, было установлено хранителем рукописей Пушкина в Институте русской литературы АН СССР О. С. Соловьевой.

принималось во внимание даже душевное состояние поэта, находящегося в ссылке, — данные же языковые и стилистические ими не привлекались. А между тем они играют здесь немаловажную роль.

В спорном вопросе — считать ли «Царское Село» написанным в 1817—1819 гг. или в более поздний период (1823 г.) — необходимо опереться на те языковые и стилистические приметы, которые отличают ранний период творчества Пушкина от последующих. То, что ранний период творчества поэта характеризуется в этом отношении специфическими чертами, известно из работ В. В. Виноградова⁵, а также других авторов, указавших на отдельные языковые явления, прикрепленные к ранним годам творчества поэта. Так, С. И. Бернштейн в работе «О методологическом значении фонетического изучения рифм (К вопросу о пушкинской орфоэпии)» установил, что краткие формы страдательных причастий и формы 3-го л. ед. ч. настоящего времени глаголов первого спряжения в их книжном произношении в рифмах (*вознесен — измен, взойдет — свет*) являются яркой языковой чертой лицейской поэзии в отличие от поэзии последующих лет⁶. В этой работе С. И. Бернштейн пишет: «Пушкину удалось в определенный момент своей поэтической эволюции — приблизительно в 1817 г., с окончанием лицейского периода, резко изменить систему поэтического произношения в сторону сближения его с разговорной речью»⁷.

С этим выводом полностью согласуются и наблюдения Г. О. Винокура, который по поводу приведенного утверждения С. И. Бернштейна замечает: «Нельзя не отметить поразительного совпадения этих наблюдений с теми, которые изложены выше по поводу усеченных форм прилагательных и причастий и окончания *-ья* в род. ед. прилагательных и местоимений ж. р. Во всех этих случаях наблюдаем одну и ту же картину: резкий перелом в отношении к традиционным условностям стихотворного языка старшей поры, происшедший около 1817 г.»⁸.

В стихотворении «Царское Село» имеется указанная Г. О. Винокуром форма родительного падежа прилагательного женского рода на *-ья* (*блестательныя славы*; в набросках к этому стиху — *пленительныя славы*)⁹. Кроме того, в перебеленном автографе имеется усеченное причастие (Перенеси меня на холмы мной *любимы*), а в вариантах к нему дважды повторяется усеченное прилагательное (*величавы*)¹⁰, отмеченные Г. О. Винокуром тоже как формы, характерные для раннего периода, правда, отброшенные поэтом при работе над стихотворением. Однако есть в нем и еще одна языковая примета, которая, как мы постараемся показать, является также характерной чертой раннего Пушкина и может служить опорой при датировании, — это глагол *возлюбить*:

Другой пускай поет героев и войну,
Я скромно *возлюбил* живую тишину.

Глагол *возлюбить* — один из глаголов с приставкой *воз-* (*вос-*), которые в языке поэзии конца XVIII—нач. XIX в. образовывали категорию стилистически приподнятых глаголов, синонимически противопоставленных нейтральным глаголам с той же основой, но с другими при-

⁵ В. В. Виноградов. Язык Пушкина. М.—Л., Academia, 1935; Он же. Стиль Пушкина. М., 1941 и др.

⁶ «Пушкинский сборник памяти проф. С. А. Венгерова». М.—Пг., 1923, стр. 333—335.

⁷ Там же, стр. 342.

⁸ Г. Винокур. Наследство XVIII в. в стихотворном языке Пушкина. — Сб. «Пушкин родоначальник новой русской литературы». М.—Л., Изд-во АН СССР, 1941, стр. 521.

⁹ См.: А. С. Пушкин. Полное собрание сочинений, т. II, стр. 798.

¹⁰ Там же, стр. 797 и 798.

ставками: *возлюбить* — *полюбить*, *воссиять* — *засиять*, *вспомнить* — *вспоминать*, *восходить* — *всходить* и др.

В стихотворных текстах Пушкина глаголов с приставкой *воз-* (*вос-*) 36 (147 случаев употребления)¹¹. Из них 15 глаголов¹², употребленных в ранних произведениях (до 1821 г.) 34 раза, отсутствуют в произведениях, написанных позже; 14 глаголов¹³, представленных в ранних произведениях 65 случаями, встречаются после значительно реже (40 на значительно больший текст), а 7 глаголов¹⁴, отсутствующих в ранних произведениях, представлены во всех остальных текстах только 8 случаями. Таким образом, на ранние произведения приходится почти в полтора раза больше данных глаголов (29), чем на все последующие (21), и более, чем в два раза, случаев их употребления (99 — до 1821 г., 48 — после). Лицейские стихи в этом отношении особенно показательны. Хотя их общий объем (около 29 747 слов) примерно в 5 раз меньше объема остальных стихотворных произведений Пушкина (около 156 285 слов), количество встречающихся глаголов с *воз-* в них больше (24, в остальных произведениях — 21), а количество случаев употребления их больше половины (50) всех случаев употребления этих глаголов в остальных стихотворных текстах Пушкина (97).

Однако дело не только в количественном преобладании этих глаголов в ранний период творчества поэта, но и в ином характере их употребления.

В ранних произведениях эти глаголы, наряду с другими элементами, служат средством создания приподнятого одического стиля (*возгреметь*, *возжечь*, *воссиять*, *вострепетать* и др. — «Воспоминания в Царском Селе»; *воспылать*, *восстать*, *восшуметь* — «На возвращение государя императора» и др.), стиля «высокой» гражданской поэзии (*возжечь*, *воссесть*, *восчувствовать* — «К Лицинию»; *восстать*, *восходить* и др. — «Вольность»), стиля оссиановской поэзии (*возжечь*, *возлечь*, *воспеть* и др. — «Кольна»; *воспылать*, *восстать* — «Осгар»; *возгореться* — «Эвлега»). Но эти же глаголы употребляются и в других ранних произведениях, не имеющих установки на «высокость» (*возблистать*, *возвести*, *восставать* — «К Жуковскому»; *возгореть*, *возложить* — «Монах»; *возгреметь*, *восставать* — «Тень Фон-Визина»; *возжечь*, *воздыхать* — «Измены»; *воздохнуть*, *вспомнить* — «Городок»; *воздымать* — «Нереида»; *воспрянуть*, *восстать* — «Руслан и Людмила»; *возводить*, *вспомнить* — «Кавказский пленник» и др.). Их присутствие здесь обусловлено общим характером поэтической речи. Употребление рассматриваемых глаголов, таким образом, мало дифференцировано.

В противоположность ранним произведениям в произведениях, написанных после 1821 г., употребление глаголов с приставкой *воз-* (*вос-*) в их стилистической функции подчинено определенному художественному заданию или обусловлено смысловой стороной и сочетаемостью этих глаголов с другими словами.

Прежде всего, в зрелом творчестве поэта ярко проявляется тенденция использования этих глаголов как лексических средств стилизации, имитирующих архаический, древнерусский или восточнобиблейский,

¹¹ Подсчеты сделаны по материалам Словаря языка Пушкина, т. 1. М., 1956.

¹² *Возблистать*, *возгореться*, *возгреметь*, *воздохнуть*, *воздымать*, *возжечь*, *возлечь*, *возложить*, *возмечтать*, *воскормить*, *воспеть* (в значении 'запеть, пропеть, спеть'), *восплакать*, *воссесть*, *воссиять*, *восшуметь*.

¹³ *Возвести*, *возводить*, *возгореть*, *воздыхать*, *возлюбить*, *вспоминать*, *вспомнить*, *воспылать*, *воспрянуть*, *восставать*, *восстать*, *вострепетать*, *восходить*, *восчувствовать*.

¹⁴ *Возбуждать* (в значении 'заставлять проснуться'), *воззвать*, *возлетать*, *возрадоваться*, *возрыдать*, *воспоить*, *вострубить* (глаголы, не синонимичные глаголам с той же основой, но с другими приставками, не рассматривались).

или фольклорный колорит речи¹⁵. Так, в «Борисе Годунове» в этой функции употреблены глаголы *воздыхать* (П и м е н: . . . Он *воздыхал* о мирном житие Молчальника. . . «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»), *возлюбить* (П и м е н: Бог *возлюбил* смирение царя. . . Там же), *возрадоваться* (К у р б с к и й: Опальные *возрадуются* кости! . . «Граница Литовская»), ср. в стихотворении «Отцы пустынноики. . .» — *возлетать* (Чтоб сердцем *возлетать* во области заочны); в «Подражаниях Корану» — *вострубить* (Но дважды ангел *вострубит*), *восстать* (*Восстань*, боязливый. . . старцем *восстал*); в «Песне о Степане Разине» — *воспоить* (С грустных лет ты меня *воспоила*).

Близким к такому употреблению является употребление этих глаголов, обусловленное темой произведения, диктующей применение соответствующей лексики. Например, в «Пророке» (*Восстань*, пророк. . .), в стихотворении «Дар напрасный. . .» (Кто меня враждебной властью Из ничтожества *воззвал*), в стихотворении «Чедаёву» (И душ великих божество своим созданием *возгордилось*), в «Бородинской годовщине», проникнутой пафосом патриотизма (*Вострепетала* тень его. . .), в стихотворении «К Языкову» (Ты *воспоил* свою Камену. . .), где употребление данного глагола связано с мифологическим сюжетом, в незаконченном наброске «Ты просвещением свой разум осветил» (Поникнул ты <главой> <?> и горько *возрыдал* Как жид о Иерусалиме).

Другая тенденция в употреблении рассматриваемых глаголов — это их применение по «принципу иронического сцепления семантических „неравностей“»¹⁶. Например, употребление глагола *восчувствовать* в стихотворении «Французских рифмачей суровый судия» (О, вы, которые, *восчувствовав* отвагу, Хватаете перо, мараєте бумагу. . .) или употребление глагола *возбуждать* в соединении со словом *розги* в «Сцене из Фауста» (. . . Как над Вергилием дремал, А ум твой *розги возбуждали*?).

В отдельных случаях употребление глагола подчиняется «принципу фразового объединения, совмещения, „совключения“ церковнославянских и. . . разговорно-бытовых слов»¹⁷, например в «Евгении Онегине» (Проснулся утра шум приятный, Открыты ставни, трубный дым Столбом *восходит* голубым. . . I, XXXV).

Некоторые глаголы с приставкой *воз-* в отличие от ранних стихов употребляются в поэзии Пушкина после 1821 г. только в переносных значениях. Таковы, например, глагол *воспеть*, который в прямом значении 'запеть, спеть, пропеть' употребляется только в ранних произведениях (см. «Кольна», «Гараль и Гальвина»), а потом — только в значении 'прославить, описать в стихах', глаголы *восстать*, *восставать*, *воспрянуть*, употребляемые в зрелой поэзии Пушкина только в переносно-производных значениях (см. «Недвижный страж дремал», «Восстань, о Греция, восстань», «Андрей Шенья», «Полтава», песнь I и др.), в то время как в поэзии до 1821 г. они употреблялись в своих исходных, прямых значениях (см. «К Жуковскому», «На возвращение государя императора», «Руслан и Людмила», песнь VI и др.).

Некоторые глаголы этой категории сохраняются в поэзии Пушкина более поздних периодов в лексически ограниченных сочетаниях, например, глагол *воспылать* с творительным падежом существительного (страстию к ней *воспылал* — «Рифма»), в фразеологических объединениях типа *возводить*, *возвести* взор (см. «Ты вынешь и молчишь», «Кто знает край. . .», «Из Шенья» и др.). *восстать из гроба, ото сна* (см. «Бородинская годов-

¹⁵ Об этой тенденции в отношении многих других славянизмов см.: В. В. В и н о г р а д о в. Язык Пушкина, гл. V; О н ж е. Очерки по истории русского литературного языка XVII—XIX вв. М., 1938, гл. VI, и другие его работы. См. также: Г. О. В и н о к у р. Язык Бориса Годунова (Сб. «„Борис Годунов“ А. С. Пушкина». Л., 1936).

¹⁶ В. В. В и н о г р а д о в. Язык Пушкина, стр. 177.

¹⁷ Там же, стр. 174.

щина», «Газит», «Сказка о мертвой царевне») или, наконец, в форме деепричастия, в которой архаические глаголы задерживались в наречно-обстоятельном значении, по-видимому, несколько дольше (см. *вспомня* в «Евгении Онегине», I, XLVII; *сердцем возгоря* в стихотворении «19 октября» 1825 г., *гневом возгоря* в «Медном всаднике», ч. II; *вниманье дружбы возлюбя* в Посвящении к «Евгению Онегину»).

Материалы рукописей, черновых набросков произведений Пушкина, написанных им в зрелые годы творчества, свидетельствуют о пристальном внимании поэта к выбору одного из возможных глагольных синонимов. В ряде случаев Пушкин отбрасывает глагол с приставкой *воз-*, заменяя его синонимом с другой приставкой или другим соответствующим глагольным образованием. Так, работа над балладой «Жених», он набрасывает сначала «И *возрыдала*, затряслась» (75-й стих), затем — «И вдруг *взыдала*, затряслась» и останавливается, наконец, на «Вдруг *зарыдала*, затряслась»¹⁸. В стихотворении «Клеопатра» стихи «Царица гордо *востаает*», «Она пред ними *востаает*» заменяются в последней редакции «Навстречу им она *встает*» (стих 35)¹⁹. В черновом автографе стихотворения 1829 г. «Воспоминания в Царском Селе» первоначальные варианты «*Вспомнил* юных дней невинность и веселье», «*Вспомнил* прежних лет невинное смиренье» заменяются «*Вспоминаньями* смущенный»²⁰. Ср. также замену глагола *воссел* глаголом *сел* в стихотворении «Внемли, о Гелиос. . .»²¹, глагола *восстань* глаголом *встань* в стихотворении «Перед гробницею святой»²².

Обратная замена, замена нейтрального глагола «высоким», встрети-лась нам только один раз в вариантах белой рукописи «Графа Нулина», причем показательно, что употребление «высокого» глагола имеет целью создание шутивно-иронического контекста: «*Восстав* по утру молчаливо Граф одевается лениво». Этому предшествовали наброски: «По утру *вставши* молчаливо», «Но *встав* по утру молчаливо»²³.

Любопытны также и те черновые материалы, которые говорят о внимании поэта к самой структуре глагола в ее книжном и нейтральном вариантах. В стихотворении «Презрев и голос <?> укоризны. . .», сохранившемся в черновом автографе, Пушкин, написав глагол *вспомни*, вычеркнул в нем именно приставку (свой глас <?> [*вос*]помни иногда)²⁴. В черновом автографе другого стихотворения «Ты просвещением свой разум осветил» отражено колебание поэта в выборе приставки: [И жарко] чуждые народы *воз* [по]любил²⁵.

Все сказанное подтверждает, на наш взгляд, правильность более ранней датировки стихотворения «Царское Село». Употребление имеющегося в нем глагола *возлюбить* такое, как в ранних стихах Пушкина. Оно не обусловлено здесь каким-либо специальным стилистическим заданием, подобным тому, какое выполняет этот глагол в «Борисе Годунове» (см. выше). Он употреблен как элемент широкого поэтического назначения наряду с формой родительного падежа единственного числа прилагательного *блистательный*, тоже не имеющей здесь специальной стилистической мотивировки и употребленной, по-видимому, как удобная форма для разрешения версификационной задачи (в черновых набросках Пушкин

¹⁸ А. С. Пушкин. Полное собрание сочинений, т. II, стр. 962.

¹⁹ Там же, т. III, стр. 686, 687.

²⁰ Там же, стр. 772.

²¹ Там же, т. II, стр. 795.

²² Там же, т. III, стр. 877.

²³ Там же, т. V, стр. 173.

²⁴ Там же, т. II, стр. 349. — В академическом издании зачеркнутое Пушкиным заключается в квадратные скобки.

²⁵ Там же, т. III, стр. 1049. — В этом же тексте, оставшемся незавершенным, имеется также *возрыдал*, что соответствует, по-видимому, общему стилистическому тону задуманного произведения.

пытался употребить здесь и нейтральную форму: «Я чуждый призракам кровавой <нрзб> славы») ²⁶.

Об отсутствии такой мотивировки в применении архаичных слов и форм говорит и отмеченная выше усеченная форма прилагательного *величавы* и причастия *любимы*, вызванная, вероятно, только поисками соответствующих рифм (*величавы* — *дубравы*, *любимы* — *хранимый*, *необозримый*), а также архаическая конструкция с союзом *да* (*Да вновь увижу я ковры густых лугов*), не обусловленная конкретными условиями контекста.

Помимо двух указанных случаев употребления, глагол *возлюбить* представлен в поэзии Пушкина еще три раза в форме деепричастия (Те, кои правду *возлюбя* — «Руслан и Людмила», ч. II; Кто мир и негу *возлюбя* — «Бахчисарайский фонтан»; вниманье дружбы *возлюбя* — «Евгений Онегин», Посвящение), которая, однако, не может служить опорой при датировании, поскольку архаичные глаголы задерживались в ней, как уже отмечалось, дольше. Впрочем, если даже отбросить это соображение, то употребление *возлюбя* в «Руслане и Людмиле», как в раннем произведении, не может противоречить датировке «Царского Села» 1817—1819 гг. В «Бахчисарайском фонтане», написанном позже, *возлюбя* может рассматриваться как элемент передачи восточного колорита, поскольку эта форма находится в «Татарской песне», явившейся, как известно, первым проявлением интереса поэта к лирике ислама. Что же касается этой формы в «Евгении Онегине», то ее можно отнести за счет запоздалых «вольностей», подобных глаголу *восходить* (II, XXXVIII и деепричастию *воспэмня* (I, XLVII), допускаявшихся поэтом в этом «свободном романе».

В черновом автографе стихотворения «Царское Село» имеется еще один интересующий нас глагол — *воспрянуть* (Воспоминание, *воспрянь* <ты> в тишине ²⁷), замененный потом глаголом *рисуй*. Хотя глагол *воспрянь* употреблен в переносном смысле, что более соответствует характеру его употребления в последующие периоды, тем не менее само это переносное употребление, очень близкое к прямому значению глагола, не обусловленного здесь каким-либо специальным заданием контекста, говорит, кажется, также в пользу более раннего датирования стихотворения.

Употребление «высоких» слов и форм в стихотворении «Царское Село» и работа Пушкина над ним создает впечатление, что оно писалось в переходный момент, когда поэт преодолевал традиционные условности стихотворной речи, отбрасывал и заменял их, но не всегда достигал этого в полной мере, чем и объясняется наличие некоторых из них в последней редакции стихотворения. Если учесть при этом приведенные выше мнения С. И. Бернштейна и Г. О. Винокура о 1817 г. как о переломном в творчестве поэта, а также принять во внимание преимущественное употребление глаголов с приставкой *воз-* именно до этого года, можно предположить, что во временном отрезке 1817—1819 гг. стихотворение «Царское Село» занимает место ближе к его началу. Однако это предположение нуждается в подтверждении его данными, извлеченными из детального палеографического изучения самого автографа.

²⁶ А. С. Пушкин. Полное собрание сочинений, т. II, стр. 798.

²⁷ Там же, стр. 796.

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
ОТДЕЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ

*Сборник статей
к семидесятилетию
академика В. В. ВИНОГРАДОВА*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА 1965